

breach of any by-law, which punishment shall not exceed a fine of twenty-five thousand dollars or imprisonment for a term of six months or both; and”

pour violation de tout statut administratif, sous forme d'une amende d'au plus vingt-cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou au moyen de l'amende et de l'emprisonnement; et»

PART IV

PARTIE IV

CANADA SHIPPING ACT

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

R.S., c. S-9

S.R., c. S-9

26. (1) The definitions “harbour master” and “public harbour” in section 2 of the *Canada Shipping Act* are repealed.

26. (1) Les définitions de «maître de port» et de «port public» à l'article 2 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* sont abrogées.

(2) Part XII of the said Act is repealed.

(2) La partie XII de ladite loi est abrogée.

PART V

PARTIE V

FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS ACT

LOI SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

1977-78, c. 30

1977-78, c. 30

27. Paragraph 3(a) of the *Fishing and Recreational Harbours Act* is repealed and the following substituted therefor:

27. L'alinéa 3a) de la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) any harbour, works or property under the jurisdiction of the Canada Ports Corporation, any local port corporation established under section 6.2 of the *Canada Ports Corporation Act* or any harbour Commission established under any Act of Parliament.”

“(a) ni les ports, ouvrages ou biens relevant soit de la Société canadienne des ports ou d'une société de port locale constituée sous le régime de l'article 6.2 de la Loi sur la Société canadienne des ports, soit de Commissions de port établies en vertu d'une loi du Parlement;”

PART VI

PARTIE VI

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Transitional

Idem

28. (1) All property, rights, obligations and liabilities that existed, and anything done by or to, or acquired or incurred by, the National Harbours Board before the coming into force of this Act shall be deemed to be property, rights, obligations and liabilities of, and to have been done by or to, or acquired or incurred by, the Canada Ports Corporation.

28. (1) Le Conseil des ports nationaux est remplacé dans ses biens, droits et obligations par la Société canadienne des ports.

(2) The balance in the National Harbours Board Special Account immediately prior to the coming into force of this Act shall, sub-

(2) Le solde du Compte spécial du Conseil des ports nationaux à l'entrée en vigueur de la présente loi est versé, sous réserve de

Transfert du solde